

УДК 803.17

М. К. ЛЮБИМОВА

РАЗНОВИДНОСТИ В ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ ОТВЕТНЫХ
РЕПЛИК, ВЫРАЖАЮЩИХ СОГЛАСИЕ

ОТВЕТНЫЕ РЕПЛИКИ, ВЫРАЖАЮЩИЕ СОГЛАСИЕ, В ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ (НАПРИМЕР: НА СОВЕЩАНИЯХ И НА ДЕЛОВЫХ ПЕРЕГОВОРАХ), РАССМАТРИВАЕМЫЕ ПО СЕМАНТИЧЕСКОМУ ПРИЗНАКУ, МОЖНО РАЗДЕЛИТЬ НА РЕПЛИКИ С ПОЛНЫМ И

НЕПОЛНЫМ СОГЛАСИЕМ. ОТНОШЕНИЯ *ПОЛНОГО СОГЛАСИЯ* ВСТРЕЧАЮТСЯ В ДИАЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНСТВАХ (ДЕ), РЕПЛИКИ КОТОРЫХ ИЗ ВСЕГО МНОГООБРАЗИЯ УСТАНОВЛИВАЕМЫХ МЕЖДУ НИМИ ОТНОШЕНИЙ ТОЖДЕСТВ И РАЗЛИЧИЙ АКТУАЛИЗИРУЮТ ТОЛЬКО ПЕРВЫЕ, Т.Е. ТОЖДЕСТВА, НЕ УПОМИНАЯ ПРИ ЭТОМ О РАЗЛИЧИЯХ. ПОСЛЕДНИЕ НЕПРЕМЕННО ПРИСУТСТВУЮТ ЗДЕСЬ, НО НЕ ВЕРБАЛИЗИРУЮТСЯ, ЗАМАЛЧИВАЮТСЯ, ЧТО СОЗДАЕТ ВПЕЧАТЛЕНИЕ ОТСУТСТВИЯ КАКИХ БЫ ТО НИ БЫЛО РАЗНОГЛАСИЙ, ПРОТИВОРЕЧИЙ. АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА ПОКАЗЫВАЕТ, ЧТО ПОЛНОЕ СОГЛАСИЕ В КОНКРЕТНОМ РЕЧЕВОМ АКТЕ МОЖЕТ БЫТЬ ПРЕДСТАВЛЕНО РАЗЛИЧНЫМИ СЕМАНТИЧЕСКИМИ ОТТЕНКАМИ. ЭТО ТАКИЕ ЧАСТНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ, КАК ПОДТВЕРЖДЕНИЕ, ОДОБРЕНИЕ, РАЗРЕШЕНИЕ, ДОГОВОР, ОБЕЩАНИЕ, УПРЕЖДЕНИЕ, ПРОДУМАННОЕ СОГЛАСИЕ, ВЗАИМНОЕ СОГЛАСИЕ, ЕДИНОДУШНОЕ СОГЛАСИЕ, ПОДХВАТ, ЗАИНТЕРЕСОВАННОЕ СОГЛАСИЕ.

НАПРИМЕР, *СОГЛАСИЕ-ДОГОВОР* – ЭТО ПОЛНОЕ СОГЛАСИЕ КОММУНИКАНТА ПРИНЯТЬ УСЛОВИЯ СОВЕРШЕНИЯ «СДЕЛКИ» (УСЛОВИЯ РАЗВИТИЯ ДАЛЬНЕЙШИХ СОБЫТИЙ, ДЕЙСТВИЙ), ПРЕДЛОЖЕННЫЕ КОММУНИКАТОРОМ. СВОЕОБРАЗИЕ СОГЛАСИЯ-ДОГОВОРА ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ ХАРАКТЕРОМ РЕПЛИКИ-СТИМУЛА (РС). В ТАКОЙ РЕПЛИКЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРИСУТСТВУЮТ СЕМАНТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ УСЛОВИЙ, ПРАВИЛ, ПРЕДЛАГАЕМЫХ КОММУНИКАНТУ ДЛЯ УСПЕШНОСТИ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБЩЕНИЯ, ПОЭТОМУ НАЧАЛЬНАЯ РЕПЛИКА (РС) ТАКИХ ДЕ НЕОДНОРОДНА; В ЕЕ СОСТАВ ВХОДЯТ ДВА КОМПОНЕНТА: ОСНОВАНИЕ (УСЛОВИЕ) И РЕЗУЛЬТАТ (СЛЕДСТВИЕ) ДАННОГО ОСНОВАНИЯ (УСЛОВИЯ). ПРИНЯТИЕ СОБЕСЕДНИКОМ ДАННЫХ УСЛОВИЙ ИЛИ ПРАВИЛ ОЗНАЧАЕТ ВЫРАЖЕНИЕ СОГЛАСИЯ В ВИДЕ ДОГОВОРА. НАПРИМЕР:

– *ЭТО МЫ УЖЕ ЗАПЛАНИРОВАЛИ. МЫ ЖЕ СКАЗАЛИ О ПЛАНЕ ПРОДАЖ – ПЛАН БУДЕТ У НАС ЗАМЕНЕН, УЧИТЫВАЯ УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС, НА ПАРУ ОТГРУЗОК.*

– *ХОРОШО.*

– *О чем вы говорите – это стратегия развития продуктов, она уже разработана и на 2003, и на 2004 – с рынком, сегментом, качеством, со всеми показателями.*

– *Абсолютно согласен.*

Как видно из примеров, в ДЕ с согласием-договором в ответной реплике коммуникант принимает условия совершения «сделки», выражая свое полное согласие, т.е. прямо или косвенно призывает к реализации действия, обозначенного в РС. Согласие коммуниканта принять предложенные коммуникатором условия заключается в ответном высказывании. Как правило, такой договор выражается релятивами «идет», «ладно», «хорошо» «gut», «Geht in Ordnung!». Например:

– *И возьмите с собой специалиста из Центральной лаборатории. Идет?*

– *Идет.*

– *Tun Sie das, und geben Sie mir dann bitte sofort Bescheid!*

– *Ja, geht in Ordnung!*

ПРИНЯТИЕ УСЛОВИЙ КОММУНИКАТОРА В ОТВЕТНОМ ВЫСКАЗЫВАНИИ НЕ РЕДКО ПЕРЕДАЕТСЯ КРАТКОЙ ФОРМОЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО «СОГЛАСНЫЙ» – «СОГЛАСЕН», ФОРМОЙ ГЛАГОЛА «ДОГОВАРИВАТЬСЯ» (ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ, МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО – «ДОГОВОРИЛИСЬ»), ФОРМОЙ ГЛАГОЛА «EINVERSTEHEN» (ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (PERFEKT), ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО – «ICH BIN EINVERSTANDEN»). ПРИ ЭТОМ, КАК ПРАВИЛО, РЕПЛИКИ ТАКИХ ДЕ СВЯЗАНЫ ИМПЛИЦИТНО, ТАК КАК ВО ВСЕХ ЭТИХ СЛУЧАЯХ ОТВЕТ ПРЕДПОЛАГАЕТ ВОЗМОЖНОЕ, НО ИЗЛИШНЕЕ В ДАННОЙ СИТУАЦИИ, КОНТЕКСТУАЛЬНОЕ ВОСПОЛНЕНИЕ НЕПОЛНОТЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ. НАПРИМЕР:

– *ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИТЕ ФАКС ИЗ СВЕТЛОГОРСКА НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ, ТО ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОИНФОРМИРУЙТЕ МЕНЯ.*

– *ДОГОВОРИЛИСЬ.*

– **DIE STELLEN FÜR DIE INGENIEURE MÜSSEN WIR ÜBERREGIONAL AUSSCHREIBEN, DIE STELLEN ANZEIGEN FÜR DIE FACHARBEITER KÖNNEN WIR HIER LOKAL PLAZIEREN. WIR SETZEN SIE IN DIE NÜRNBERGER NACHRICHTEN.**

– **ICH BIN EINVERSTANDEN, DASS WIR ERST MAL 2 FACHARBEITER EINSTELLEN.**

ДОГОВОР МОЖЕТ ВЫРАЖАТЬСЯ И ОПИСАТЕЛЬНО. ОДНАКО ПРИ ТРАНСФОРМАЦИИ ЛЕГКО ЗАМЕЩАЕТСЯ СЛОВАМИ «ИДЕТ», «ХОРОШО», «ДОГОВОРИЛИСЬ», «GUT» И Т. П. НАПРИМЕР:

– **Я ЕЩЕ УТОЧНЮ НЕКОТОРЫЕ ЦИФРЫ И ДОЛОЖУ ПО ЭТОМУ ВОПРОСУ В СЛЕДУЮЩИЙ РАЗ.**

– **ВО ВТОРНИК. (ДОГОВОРИЛИСЬ.)**

– **DIE BEZAHLUNG MUSS NATÜRLICH STIMMEN, VERSTEHT SICH.**

– **DIE GELDFRAGE SOLL UNSERE GERINGSTE SORGE SEIN. (GUT.)**

КАК ВИДНО ИЗ ПРИМЕРОВ, ЗАМЕНА ОПИСАТЕЛЬНОГО ОБОРОТА В ОТВЕТНОМ ВЫСКАЗЫВАНИИ ТИПИЧНЫМИ ПРИ СОГЛАСИИ-ДОГОВОРЕ РЕЛЯТИВАМИ УТОЧНЯЕТ ОБЩЕЕ ЗНАЧЕНИЕ ВСЕГО ДЕ, ЭКСПЛИЦИРУЯ СОГЛАСИЕ-ДОГОВОР. КОММУНИКАТИВНАЯ СТРУКТУРА ДЕ С СОГЛАСИЕМ-ДОГОВОРОМ СВОДИТСЯ К СЛЕДУЮЩЕМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ: РС СОДЕРЖИТ УСЛОВИЕ ИЛИ ОСНОВАНИЕ ДЛЯ СОВЕРШЕНИЯ «СДЕЛКИ», А РЕПЛИКА-РЕАКЦИЯ (РР) – ПРИНЯТИЕ ЭТИХ УСЛОВИЙ.

Отношения *неполного согласия* имеют место в ДЕ, где одновременно актуализируются тождества и различия между отдельными семантическими элементами реплик. При этом доминирующими, более важными в коммуникативном плане являются отношения тождества, т.е. согласие. Несогласие же выражается через второстепенные семантические линии связи (условия протекания диалога, тема, обстановка и т.п.), которые в некоторой мере снижают степень тождества мнений, не являясь ведущими в отличие от отношений согласия. В зависимости от того, по каким линиям связи выражаются второстепенные отношения, т.е. несогласие, различаются частные значения неполного согласия. Можно выделить следующие виды неполного согласия: частичное согласие, вынужденное согласие, пассивное согласие, уступка, примирение, согласие с условием, вызывающее согласие, неуверенное согласие, согласие-допущение, согласие с уходом от темы, вежливое согласие.

Рассмотрим группу ДЕ с отношениями *неуверенного согласия*. Данный вид рассматриваемых отношений выступает как проявление нетождества мнений собеседников вследствие неуверенности из-за отсутствия у отвечающего тех или иных аргументов. Например:

– *Знаете, как надо составлять калькуляции для дилеров?*

– *Наверное, знаю.*

– *Я предполагаю, что снижение спроса на прямые красители произошло из-за неурожая хлопка.*

– *Вероятнее всего это так и есть.*

Неуверенное согласие в ДЕ – это выражение говорящим его частичной осведомленности относительно предмета разговора или выражение им сомнений в правильности слов, поступков его речевого партнера. Неуверенное согласие в основном всегда оформляется одинаково. В ответной реплике ДЕ указанного типа обязательно присутствуют слова, выражающие субъективно-модальное значение неуверенности: «кажется», «наверное», «vielleicht», «wahrscheinlich», «möglich», «вероятно», «видно», «по-видимому» и т.п. – или модальные сочетания: «по всей вероятности», «по всей видимости», «надо полагать», «можно сказать», «может статься» и др. Например:

– *Почему сегодня сводка в диспетчерском журнале расходится с отчетом склада?*

– **По всей видимости,** *кладовщица не занесла своевременно данные в компьютер.*

Как правило, модальные слова употребляются в комбинации с универсальным средством выражения согласия – релятивом «да» – или совместно с повторами, местоименными соотношениями и т.п. Например:

– *Эта краска по-вашему лучше?*

– **Да, пожалуй.**

– *Электроцеху дали 73 (тысячи). Хватит?*

– *Наверное, хватит. Я думаю.*

– *Ты можешь рассказать о чем было его выступление на планерке, подробно?*

– *Вероятно, могу.*

Однако нередко РР состоит только из модальных слов (или модальных сочетаний) указанного типа, замещающих (подобно утвердительному релятиву «да») развернутую конструкцию ответного высказывания. Например:

– *Этот образец больше подходит под стандартный?*

– *Кажется.*

– *Завтра что ли будет пускаться линия картонно-навивных барабанов?*

– *Наверное.*

Коммуникативная структура ДЕ с неуверенным согласием сводится к следующему взаимодействию: РС содержит определенную информацию или вопрос, а РР – неуверенное согласие коммуниканта с коммуникатором.

Таким образом, ответные реплики, выражающие согласие, представлены широким спектром семантических разновидностей, которые образуют языковую парадигму частных значений согласия. Каждый вид обладает своей спецификой, определенным набором языковых средств, которые подразделяются на неспециализированные и специализированные средства выражения согласия.